

Campagnolo

ISTRUZIONI

Montaggio

Il montaggio del freno sul telaio può avvenire in due diversi modi possibili, in relazione al tipo di freno scelto: ad incasso, con l'utilizzo di una chiave a brugola da 5 mm., oppure con dado esterno e chiave piatta da 10 mm.

La centratura del freno sul telaio può essere effettuata agendo sui due piani del perno del freno con l'apposita chiave Campagnolo (Q - 13x14).

La registrazione della posizione del pattino avviene svitando il dado (rif. 1) con chiave a brugola da 5 mm. (Campagnolo cat. 767).

Il collegamento della trasmissione si effettua con l'inserimento del capoguaina nella vite di regolazione (rif. 2) svitare la vite (rif. 3) introdurre il cavo tra la piastrina ed il perno serrafilo, nella apposita cava, avvicinare i pattini al cerchio e bloccare energicamente la vite (rif. 3) con chiave a brugola da 4 mm.

Il sistema di apertura rapida del freno è posto sul corpo delle leve.

COPPIE DI SERRAGGIO MASSIMO CONSIGLIATO

Freno	Nm	Kgm
Fissaggio al telaio con dado incassato M6x1	10	1
Fissaggio al telaio con dado esterno M6x1	17	1,7
Fissaggio cavo con vite M5x0,8	5	0,5
Fissaggio portapattino vite M5x0,8	8	0,8
Fissaggio comando al manubrio vite M6x1	10	1



ISTRUZIONI

Montaggio

Il montaggio delle leve sul manubrio avviene mediante fascetta (rif. 1) ed è facilitato da un dado con esagono incassato da 5 mm. (chiave a brugola da 5 mm.) per serrare la fascetta sul manubrio.

A - trasmissioni esterne

per cablare il cavo in modo tradizionale, utilizzare il barilotto 2 - agganciare la testa del cavo nella sede del barilotto mantenendo l'intaglio rivolto verso l'esterno della leva.

In questo caso si può eliminare il barilotto 3.

B - trasmissioni lungo il manubrio, o all'interno del manubrio

utilizzare il barilotto 3 che permette il tiraggio diretto del cavo. Anche in questo caso agganciare la testa del cavo nella sede del barilotto mantenendo l'intaglio rivolto verso l'esterno della leva. In questo caso, e per eliminare il rischio di rumore provocato dal barilotto 2 reso libero, inserire tra la leva 5 ed il barilotto 2, il distanziale 6 spingendolo a mano (disegno 4).

N.B.: Nel caso della leva comando freno Xenon è possibile solo il montaggio con il filo interno o lungo il manubrio e non è previsto il barilotto 2.

Le leve freno sono ambidestre e sono dotate di un sistema di apertura rapida dei freni (rif. 4) per l'estrazione della ruota o il funzionamento in caso di rottura di un raggio. L'apertura si comanda spostando verso destra il pulsante posto sulla leva del freno. In caso di montaggio delle leve sul manubrio a "corna di bue", liberare il diaframma sino alla linea di rilievo impressa sulle leve (rif. 7).

Per ingrassaggio e manutenzione utilizzare la linea lubrificanti Campagnolo.

La Campagnolo declina ogni responsabilità per qualsiasi uso improprio o manomissione di qualsiasi suo prodotto.

La Campagnolo declina ogni responsabilità per operazioni di montaggio, smontaggio e manutenzione non conformi al presente foglio istruzioni.

□ CAMPAGNOLO S.R.L. - VIA DELLA CHIMICA, 4 - 36100 VICENZA - ITALIA.
TEL. 0444-564933 - TELEX 480074 CAMPA I - TELEFAX 0444-565062

□ CAMPAGNOLO SARL - RUE CHATEAU D'EAU - ROUZIERES DE TOURAINE
37360 NEUILLE PONT PIERRE - FRANCE
TEL. 47-566569 - TELEX 750373 WEIFRA - TELEFAX 47-566779

□ CAMPAGNOLO CORPORATION - 43 FAIRFIELD PLACE CALDWELL, N.J. 07006 - U.S.A.
TEL. 201-8828733 - TELEX 705994 CAMPA CORP - TELEFAX 201-8828939

□ ASSISTENZA TECNICA CLIENTI • CENTRALE (ITALY) - Telefono 0444/571871
• U.S.A. Telefono 201/8828733



INSTRUCTIONS

Assembly

There are two different ways of fitting the brake onto the frame, depending on the type of brake chosen: it may be embedded, using a 5 mm Allen wrench, or applied with an external nut and a 10 mm flat spanner. The brake can be centred on the frame by adjusting the two surfaces of the brake axle with the Campagnolo spanner designed for this purpose (Q - 13x14).

The shoe position may be adjusted by unscrewing the nut (ref. 1) with a 5 mm Allen wrench (Campagnolo cat. 767).

The transmission is connected by inserting the end of the casing in the adjusting screw (ref. 2); then unscrew the screw (ref. 3), insert the cable in the hollow provided between the plate and the cable clamp, bring the shoes close to the rim and fix the screw (ref. 3) tightly with a 4 mm Allen wrench.

The brake quick release system is on the lever body.

RECOMMENDED MAXIMUM TIGHTENING TORQUES

Brake	Nm	Kgm
Fixing to the frame with M6x1 Allen nut	10	1
Fixing to the frame with M6x1 extouter nut	17	1,7
Cable fixing with M5x0,8 screw	5	0,5
Brake shoe fixing with M5x0,8 screw	8	0,8
Control lever fixing to the handlebar with M6x1 screw	10	1

INSTRUCTIONS

Assembly

The levers are fitted onto the handlebar by means of a fixing clip (ref. 1) and the clip is anchored to the handlebar with a 5 mm Allen nut (5 mm Allen wrench).

A - outer transmissions

To fix the cable in the traditional way, use the small cylinder housing (ref. 2), keeping the slot facing the outside of the lever. In this case the small cylinder (ref. 3) can be eliminated.

B - transmissions along the handlebar, or inside the handlebar

Use the small cylinder (ref. 3), which allows the straight draught of the cable. Also in this case, hook the head of the cable to the small cylinder housing, keeping the slot facing the outside of the lever.

In this case, insert the spacer (ref. 6), pushing it by hands as per draw. 4, between the lever (ref. 5) and the small cylinder (ref. 2) which, having been released, could make some noise.

REMARK: With Xenon brake control lever, the assembly is possible only with the cable inside or along the handlebar, and the small cylinder (ref. 2) has not been foreseen.

The brake levers are ambidextrous and are equipped with a quick brake release system (ref. 4) which allows wheel removal and operation in the event of a spoke breaking. The brake can be released by shifting the button on the brake lever to the right. If the levers have to be fitted to a "cow-horn" handlebar, file the diaphragm as far as the line marked in relief on the lever (ref. 7).

For lubrication and maintenance use Campagnolo lubricants.

Campagnolo decline all responsibilities for any improper use or tampering of the products.

Campagnolo decline all responsibilities concerning fitting and maintenance operations not shown in this instruction sheet.

INSTRUCTIONS

Montage

Le montage du frein sur le cadre peut se faire de deux façons possibles suivant le type de frein choisi: à écrou noyé, en utilisant une clé à 6 pans de 5 mm. ou bien avec écrou extérieur et clé plate de 10 mm. Le centrage du frein sur le cadre peut être fait en agissant sur les deux surfaces de l'axe du frein avec la clé spéciale Campagnolo (Q - 13x14). Le réglage de la position du patin se fait en dévissant l'écrou (réf. 1) avec la clé à 6 pans de 5 mm. (Campagnolo Cat. 767).

Le raccordement de la transmission s'effectue en insérant l'embout de gaine dans la vis de réglage (réf. 2), dévisser la vis (réf. 3), introduire le câble entre la plaquette et l'axe serre-câble dans la rainure appropriée, approcher les patins à la jante et bloquer énergiquement la vis (réf. 3) avec une clé à 6 pans de 4 mm.

Le système d'ouverture rapide du frein est placé sur le corps des leviers.

COUPLE DE SERRAGE MAXIMUM CONSEILLÉ

Frein	Nm	Kgm
Fixation au cadre avec écrou à six pans creux M6x1	10	1
Fixation au cadre avec écrou extérieur M6x1	17	1,7
Fixation câble avec vis M5x0,8	5	0,5
Fixation porte-patin vis M5x0,8	8	0,8
Fixation manette au guidon vis M6x1	10	1

INSTRUCTIONS

Montage

Le montage des leviers sur le guidon se fait par l'intermédiaire d'un collier (réf. 1) et est facilité par un écrou noyé de 5 mm. (clé à pans de 5 mm.) pour serrer le collier sur le guidon.

A - transmissions externes

pour câbler le câble de façon traditionnelle, utiliser le barillet 2; accrocher la tête du câble dans le barillet en maintenant la rainure tournée vers l'extérieur du levier.

Dans ce cas le barillet 3 peut être éliminé.

B - transmissions le long du guidon ou à l'intérieur du guidon

utiliser le barillet 3 qui permet le tirage droit du câble. Également dans ce cas, accrocher la tête du câble dans le barillet en maintenant la rainure tournée vers l'extérieur de la poignée.

Dans ce cas et afin d'éliminer tout risque de bruit provoqué par le barillet 2 rendu libre, enfoncer à la main la câble 6 entre le levier 5 et le barillet 2 (dessin 4).

N.B.: Dans le cas des poignées Xenon est prévue seulement le montage des transmissions à l'intérieur ou le long du guidon, et n'est pas prévu le barillet 2.

Les leviers de frein sont ambidextres et sont munis d'un système d'ouverture rapide des freins (réf. 4) pour l'extraction de la roue et le fonctionnement en cas de rupture d'un rayon.

L'ouverture se commande en déplaçant vers la droite le bouton placé sur le levier du frein.

En cas de montage des leviers sur guidon à "cornes de vache", limer le diaphragme jusqu'à la ligne en relief figurant sur le levier (réf. 7).

Pour le graissage et l'entretien employer la ligne des lubrifiants Campagnolo.



Campagnolo decline toute responsabilité relative à une mauvaise utilisation ou altération de n'importe quel de ses produits.

Campagnolo decline toute responsabilité relative à des opérations de montage, démontage et maintenance non conformes au présent mode d'emploi.

ANWEISUNGEN

Montage

Die Montage der Bremsen auf dem Rahmen kann auf zwei verschiedene Arten, entsprechend des gewählten Bremsentyps erfolgen: versenkt, mit Hilfe eines Außenmutter und einem 100 mm-Flachschlüssel. Die Zentrierung der Bremse auf dem Rahmen kann durch Einwirken auf die beiden Flächen der Bremsachse mit dem entsprechenden Campagnolo-Schlüssel (Q - 13x14) durchgeführt werden.

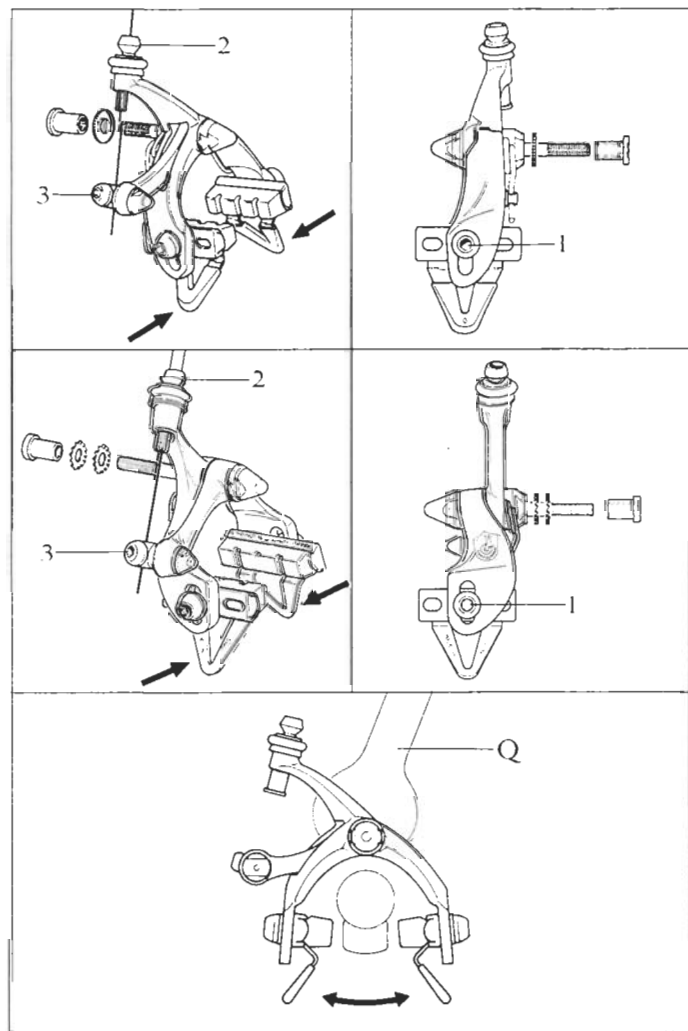
Die Einstellung des Bremsgummis erfolgt durch Aufschrauben der Mutter (Abb. 1) mit dem Campagnolo 5 mm-Sechskantschlüssel (Art. Nr. 767).

Die Verbindung der Übersetzung wird durch Einfügen des Kabelmantelendes in die Einstellschraube (Abb. 2) durchgeführt; die Schraube (Abb. 3) aufschrauben, das Kabel zwischen Plättchen und Drahtklemme in die entsprechende Höhlung einfügen, die Bremsgummi der Felge annähern und die Schraube (Abb. 3) mit dem 4 mm-Sechskantschlüssel energisch anziehen.

Das Schnellöffnungs-System der Bremse befindet sich auf dem Hebelkörper.

EMPFOHLENE MAXIMALE ANZIEMOMENTE

Bremse	Nm	Kgm
Befestigung am Rahmen mit Inbusmutter M6x1	10	1
Befestigung am Rahmen mit äußerer Mutter M6x1	17	1,7
Kabelbefestigung mit Schraube M5x0,8	5	0,5
Bremsbuch-Schraubenbefestigung: M5x0,8	8	0,8
Rahmenschaltbel-Schraubenbefestigung M6x1	10	1



ANWEISUNGEN

Montage

Bremshebel: Die Schelle (Abb. 1) mit einer 5-mm-Mutter mit versenktem Sechskant (5-mm-Sechskantschlüssel) am Lenker anziehen.

A - Außenzüge

Die Bremszugverbindung auf konventionelle Art vornehmen: Das Bremszugende im Bremszugsitz - der Einschnitt muß zur Hebelaußenseite zeigen - befestigen.

Der Bremszugsitz 3 kann entfernt werden.

B - Bremszugverlegung am oder im Lenker

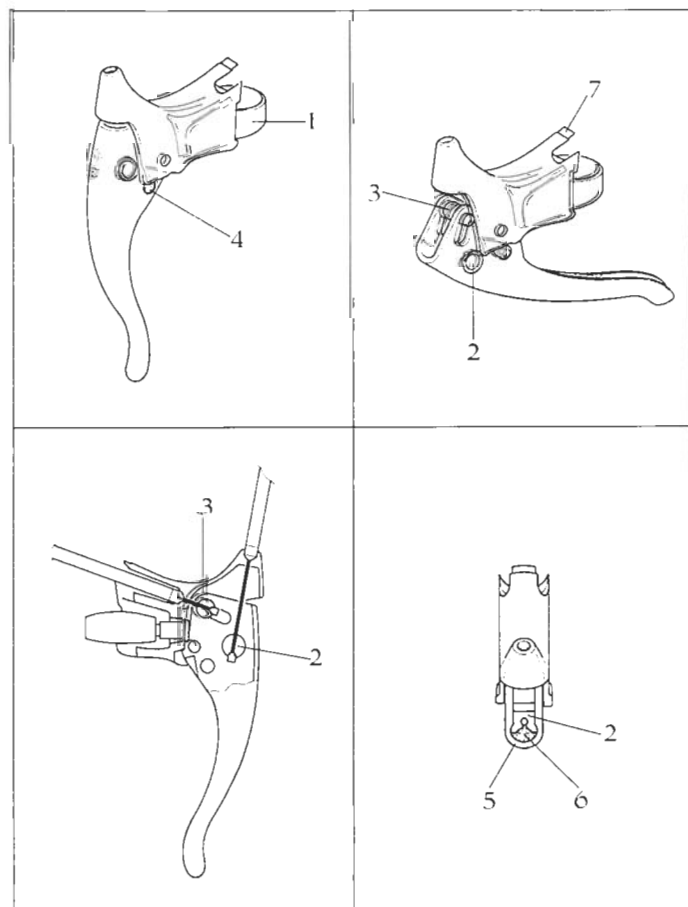
Geradelauende Züge mit Bremszugsitz 3!

Auch in diesem Fall muß das Bremszugende im Bremszugsitz - Einschnitt zur Hebelaußenseite gerichtet - befestigt werden.

Zwecks Vorbeugung evtl. vom geöffneten Bremszugsitz 2 provozierter Geräusche, zwischen dem Hebel 5 und dem Bremszugsitz 2, die Distanzscheibe 6 mit der Hand einsetzen (Abb. 4).

BEMERKUNG: Bei den Xenon-Bremsen wird die Bremszugmontage nur am oder im Lenker vorgenommen (keine Befestigung im Kabelsitz 2).

Beidhändige Benützung der Bremshebel! Das Schnellöffnungssystem (Abb. 4) löst das Rad bzw. tritt bei Speichenbruch in Funktion. Verschieben Sie den sich auf dem Bremshebel befindenden Druckknopf nach rechts. Bei Montage der Habel auf "Hörnerlenker", die Blende bis zur erhabenen Hebellinie abfeilen (Abb. 7).



Fetten Sie nur mit Campagnolo-Fett!

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Schäden, die durch den unsvorschriftsmäßigen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden.

Die Firma Campagnolo haftet nicht für Montage- und Wartungsvorgänge, die nicht den vorliegenden Gebrauchsanweisungen entsprechen.

INSTRUCCIONES

Montaje

El montaje del freno sobre el cuadro se puede efectuar de dos maneras diversas, en relación con el tipo de freno elegido: fijación con tuerca tubular encastrada, por medio de una llave Allen de 5 mm., o con tuerca exterior y llave plana de 10 mm..

El centrado del freno sobre el cuadro se puede efectuar actuando sobre los dos planos del eje del freno con la oportuna llave Campagnolo (Q - 13 x 14).

La regulación de la posición de la zapata se efectúa aflojando la tuerca (ref. 1) por medio de una llave Allen de 5 mm. (Campagnolo ref. 767). La conexión de la transmisión se efectúa al colocar el tope de funda en el tornillo de regulación (ref. 2), aflojar el tornillo (ref. 3), introducir el cable entre la placa y el eje de sujeción de cable en el alojamiento a tal propósito, acercar las zapatas a la llanta y bloquear energicamente el tornillo (ref. 3) con llave Allen de 4 mm..

El sistema de apertura rápida del freno está colocado en el cuerpo de las levas.

PARES DE APRIETE MAXIMOS ACONSEJADOS

Freno	Nm	Kgm
Fijación al cuadro con tuerca tubular encastrada M6x1	10	1
Fijación al cuadro con tuerca exterior M6x1	17	1,7
Fijación del cable con tornillo M5x0,8	5	0,5
Fijación del portazapatillas M5x0,8	8	0,8
Fijación de los mandos sobre el manillar con tornillo M6x1	10	1

INSTRUCCIONES

Montaje:

El montaje de las manetas sobre el manillar se realiza por medio de abrazadera (ref. 1) y es facilitado por una tuerca con cabeza hexagonal encastrada de 5 mm. (llave Allen de 5 mm.) para apretar la abrazadera sobre el manillar.

A - Transmisiones exteriores:

Para colocar el cable del modo tradicional, utilizar el pasador 2 - enganchar la cabeza del cable en el alojamiento del pasador manteniendo la muesca dirigida hacia el exterior de la maneta. En este caso se puede prescindir del pasador 3.

B - Transmisiones a lo largo del manillar, o por el interior del manillar:

Utilizar el pasador 3 que permite tirar directamente del cable. También en este caso enganchar la cabeza del cable en el alojamiento del pasador manteniendo la muesca dirigida hacia el exterior de la maneta.

Asimismo, y para eliminar el riesgo de ruidos provocados por estar suelto el pasador 2, colocar entre la maneta 5 y el pasador 2 el separador 6 empujándolo con la mano (dibujo 4).

N.B.: En el caso de la maneta de mando del freno XENON, solamente es posible el montaje con cable interior o a lo largo del manillar, y no está previsto el pasador 2.

Las manetas de freno son ambidestras y están dotadas de un sistema de apertura rápida de los frenos (ref. 4) para la extracción de la rueda o el funcionamiento en caso de rotura de un radio. El mando de la apertura se efectúa moviendo hacia la derecha el pulsador colocado sobre la maneta del freno. En caso de montaje de las manetas sobre manillar tipo "cabra", limar el diafragma hasta la línea en relieve estampada sobre las manetas (ref. 5).

Para engrase y mantenimiento utilizar la línea de lubricantes Campagnolo.

La Campagnolo declina toda responsabilidad por cualquier uso impropio o mal trato del producto. La Campagnolo declina toda responsabilidad por operaciones de montaje y mantenimiento no previstas en el presente folleto de instrucciones.

INSTRUCTIES

Montage

Afhankelijk van het type rem wordt de rem met of een 5 mm inbus-sleutel of een 10 mm ringsleutel gemonteerd.

Centreren van de rem wordt gedaan met een conussleutel (Q13/14). De remblokjes worden met een 5 mm inbus-sleutel (1) (Campagnolo gereedschap 767) afgesteld.

De buitenkabel wordt in de stelschroef (2) geschoven. Leg de binnenkabel achter klembout 3. Druk de remblokjes bijna tegen de velg aan en draai boutje 3 vast met een 4 mm inbus-sleutel.

Het snelontspanner systeem is op de remgreep ondergebracht.

AANBEVOLEN AANTREKKOPPEL

	Nm	Kgm
Montagebout op frame M6 inbus	10	1
Montagebout op frame M6 noer	17	1,7
Kabelklembout M8	5	0,5
Montagebout remblokjes M5	8	0,8
Montagebout remgreep M6	10	1

INSTRUCTIES

Montage

De remgreep wordt met de klemband op de stuurbocht geschoven en met een 5 mm inbus-sleutel (2) vastgedraaid.

A - Buitenkabel

Voor montage van de buitenkabel op de traditionele wijze, de binnenkabel in stuiknok 3 schuiven en door de sleuf (4) naar boven leiden.

Voor gebruik van de remgrepen als aerogrepen kabelgeleider 5 in sleufjes 6 plaatsen. De binnenkabel wordt nu door invoer 7 naar buiten geleid. In dit geval wordt afsluitdopje 8 in de kabeluitvoer gedrukt.

De remgrepen zijn voorzien van een snelontspanner om het wiel snel te kunnen wisselen. Hiertoe wordt knopje 10 ingedrukt.

Voor gebruik van de remgrepen op een ossekopstuur dient een stukje van het huis (9) weggevoerd te worden.



Voor smeren en onderhoud uitsluitend gebruik maken van Campagnolo smeermiddelen.

Campagnolo wijst iedere verantwoordelijkheid voor het niet naar behoren functioneren van de band voor zover dit veroorzaakt wordt door oneigenlijk gebruik en/of ondeugdelijke montage en afstelling.